

Guia docent de l'assignatura "Tercera Llengua Estrangera: Alemany I"

1. IDENTIFICACIÓ

Nom de l'assignatura: Tercera Llengua Estrangera: Alemany I

Codi: 103720

Titulació: Grau de Direcció Hotelera

Curs acadèmic: 2018-2019

Tipus d'assignatura: OP

Crèdits ECTS (hores): 6 (150)

Període d'impartició: 4t (anual)

Idioma en què s'imparteix: alemany

Professorat: professorat del Servei de Llengües

Adreça electrònica: Robert.Fritsche@uab.cat, Ester.Solà@uab.cat,
Eva.Auracher@uab.cat

2. PRESENTACIÓ

Aquest primer curs d'alemany permet a l'alumnat adquirir l'equivalent a 2/3 parts del nivell A1 del Marc europeu comú de referència per a les llengües del Consell d'Europa (2001) al final dels estudis. Els continguts s'orienten cap a l'àmbit professional del turisme.

El curs consta de 60 hores lectives presencials. Els estudiants que no puguin venir a les classes tenen l'opció de presentar-se a l'examen de la segona convocatòria.

El nivell d'inici és de principiant. Al començament del curs es fa un test de nivell a tots els alumnes que tinguin coneixements previs. Si l'estudiant té un nivell molt superior al que es fa a primer, es pot presentar directament a l'examen final (vegeu el punt 8).

3. OBJECTIUS FORMATIUS

Objectius de coneixement

L'estudiant adquireix un seguit de coneixements lingüístics reflectits en el punt 5 d'aquest document. A més, desenvolupa competències comunicatives tant en la interacció oral com en l'escripta, de manera que al final d'aquest primer curs ha de ser capaç de:

1. Reconèixer els signes ortogràfics propis de l'alemany i relacionar-los amb els fonemes.
2. Reconèixer les lletres que es pronuncien i les que no es pronuncien.
3. Distingir els fonemes de l'alemany.
4. Comprendre missatges orals breus emesos a través de mitjans de comunicació, per telèfon, en llocs públics.
5. Comunicar-se en situacions senzilles relacionades amb la vida quotidiana.
6. Comprendre anuncis, notícies i informacions periodístiques breus i extreure informació d'un text escrit adreçat a un públic general (avisos, cartells, prospectes, notes, etc.).
7. Redactar textos breus i senzills en alemany (postals, notes, textos personals, etc.).
8. Omplir formularis i impresos en què es demani informació personal.

Objectius d'habilitats

Al final del curs, l'estudiant ha d'haver aconseguit el següent:

1. Començar a desenvolupar un grau de precisió (en gramàtica, pronunciació, ús del lèxic, registre, etc.) i fluïdesa (velocitat en la producció, habilitat per expressar idees i desenvolupar el discurs), tant en l'expressió escrita com en l'oral, equivalent a 2/3 parts del nivell A1 del Marc europeu comú de referència.
2. Aprendre estratègies i habilitats per comprendre textos escrits i orals reals senzills.
3. Aprendre estratègies per continuar aprenent de manera autònoma fora de l'aula.
 - a. Desenvolupar la capacitat per funcionar lingüísticament de manera eficient en l'àmbit de les situacions quotidianes.
 - b. Aprendre a utilitzar material de consulta necessari per a l'aprenentatge de llengües: diccionaris, gramàtiques, llibres de text o d'exercicis, etc.

4. COMPETÈNCIES I RESULTATS DE L'APRENTATGE

COMPETÈNCIES ESPECÍFIQUES I RESULTATS D'APRENTATGE

CE 8. Manejar tècniques de comunicació d'empreses de les organitzacions turístiques: interna, externa i corporativa.

RESULTATS DE L'APRENTATGE

CE 8.1. Identificar lèxic propi de la comunicació en les empreses en dues llengües estrangeres.

CE 8.2. Identificar formes gramaticals pròpies de la comunicació en les empreses en dues llengües estrangeres.

CE 8.3. Desenvolupar coneixements teoricopràctics en dues llengües estrangeres i en temes relacionats amb el sector turístic.

CE 9. Comunicar-se oralment i per escrit en tres llengües estrangeres en el camp del turisme, així com en diferents entorns relacionats amb aquest camp.

RESULTATS DE L'APRENTATGE

CE 9.1. Utilitzar les particularitats idiomàtiques que el sector turístic requereix en dues llengües estrangeres.

CE 9.2. Aplicar dues llengües estrangeres en contextos específics i situacions reals.

COMPETÈNCIES TRANSVERSALS

Per mitjà del treball en grup o en parella, l'alumnat adquireix experiència en les relacions interpersonals i, més concretament, en les relacions en un grup reduït. Al llarg dels cursos de llengües estrangeres, l'alumnat desenvolupa la capacitat de treballar en grup (escoltar, transmetre opinions, arribar a acords, etc.) i se l'ajuda a adquirir l'autonomia necessària per saber organitzar el temps i per resoldre qüestions o dubtes que puguin sorgir durant el procés d'aprenentatge. L'alumnat també reflexiona sobre les diferents estratègies d'aprenentatge i sobre com pot continuar aprenent fora de l'aula.

CT 1. Desenvolupar la capacitat d'aprendre de manera autònoma.

CT 2. Ser capaç d'autoavaluar els coneixements adquirits.

CT 4. Manejar les tècniques de comunicació a tots els nivells.

CT 10. Treballar en equip.

5. TEMARI I CONTINGUTS

Per la mateixa naturalesa del procés d'aprenentatge d'una llengua, en el qual totes les destreses i les habilitats estan contínuament relacionades, els continguts enumerats a continuació es treballen de manera connectada. Els continguts lingüístics se subdivideixen en funcions lingüístiques, continguts gramaticals, continguts lèxics i continguts fonètics i prosòdics.

Funcions lingüístiques

Les activitats comunicatives enumerades tot seguit tenen funcions lingüístiques de caràcter general i també específiques dins el camp del turisme.

a) Funció socialitzadora

- Establir contacte amb una persona: saludar i respondre a una salutació, donar la benvinguda.
- Acomiadar-se.
- Presentar-se i presentar una altra persona.
- Demanar disculpes.
- Donar les gràcies.

b) Funció informativa

- Identificar-se i identificar una altra persona. Demanar i donar informació personal (nom, edat, professió, domicili, lloc de naixement, nacionalitat, estat civil, situació familiar, costums, gustos, vacances).
- Demanar i donar informació sobre llocs (situació, característiques, etc.).
- Demanar i donar informació temporal: hora, horaris, dates, durada d'una activitat.
- Demanar i donar informació sobre un fet present.

c) Funció expressiva (sentiments i estats d'ànim)

- Expressar satisfacció o insatisfacció.
- Expressar preferència.
- Expressar un desig.

d) Funció inductiva

- Fer preguntes i expressar la voluntat o el desig de fer alguna cosa.
- Manifestar la possibilitat o la impossibilitat de fer alguna cosa.
- Proposar una activitat.

e) Funció metalingüística

- Preguntar i dir com es diu alguna cosa o com es pronuncia alguna paraula en alemany.
- Preguntar i dir com es lletreja una paraula i quins signes gràfics requereix una determinada expressió escrita (accent, apòstrof, coma, punt, guionet, etc.).
- Demanar el significat d'una paraula o d'una expressió.

Continguts gramaticals

L'alumnat ha de ser capaç de reconèixer i utilitzar de manera adequada els continguts gramaticals següents:

L'oració

- Components de l'oració.
- Tipus d'oració: enunciativa, interrogativa, exclamativa, afirmativa i negativa.
- Ordre dels components de l'oració senzilla (= no subordinada).
- Oracions coordinades.

Determinants

- Articles determinats: *der, das, die*.
- Articles indeterminats: *ein, eine, einen*.
- Articles negatius: *keine, kein, keinen*.
- Possessius: *mein, meine; dein; sein...*
- Declinació dels determinants: nominatiu, acusatiu.
- Numerals cardinals.

Pronoms

- Personals: *er, sie, es, wir, ihr, sie*.
- Indefinits: *einer, eine, eins; jeder, jede, jedes*.

- Demonstratiu: *der, das, die; dieser, diese, dieses.*
- Interrogatiu: *welcher, welche, welches; wer, was, wann, wo, woher, wohin, wie.*

Noms

- Flexió de gènere i nombre.
- Declinació del nom: nominatiu, acusatiu.
- Formació de noms compostos (nom + nom): *die Hausfrau, das Weinglas.*

Adjectius

- Com a complement predicatiu.

Verbs

- Conjugació dels verbs en present, imperatiu (formal: *Sie*) i passat (dels verbs *haben* i *sein*).
- Verbs amb prefix separable: *einkaufen, aufstehen, anfangen...*
- Verbs amb prefix no separable: *beginnen, erzählen, verkaufen...*
- Verbs modals: *können, wollen, müssen, möchten.*

Adverbis

- De quantitat: *viel, wenig...*
- De manera: *gern, sehr, viel, gut...*
- De temps: *heute, bald, später...*
- De lloc: *hier, dort...*
- D'afirmació o de negació: *auch, nicht, nie.*

Preposicions

- Que introdueixen significat local: *in, aus, nach.*
- Que introdueixen significat temporal: *an, um, von... bis, ab.*
- Preposicions amb significat modal: *als.*
- Altres preposicions: *Wechselpräpositionen in, an, auf, neben... unter.*
- Casos que regeixen les preposicions: datiu, acusatiu.

Connectors

- *und, oder, aber, denn, sondern.*

Continguts lèxics

Els continguts lèxics s'emmarquen, bàsicament, dins els camps següents: compres (comerços i transaccions), menjars i begudes, temps meteorològic, oci i esports, activitats quotidianes i de lleure, allotjament i descripció de llocs i persones.

Continguts fonètics i prosòdics

L'alumnat ha de reconèixer i utilitzar adequadament els elements prosòdics (entonació, ritme, etc.) de la llengua. L'estudiant també ha de ser capaç de reconèixer i utilitzar de manera adequada els sons i les grafies bàsics de l'alemany, en relació amb els continguts enumerats a continuació:

Vocals llargues i curtes.

1. Discriminació entre *olö, ulü, alä, ä/e*.
2. Diftongs: *ei, ai, ay, eu, äu, au*.
3. Vocals no accentuades.
4. La vocal *e* (discriminació).
5. Nasals *ng, nk*.
6. La consonant *r*.

6. BIBLIOGRAFIA RECOMANADA

La lectura és un component crucial del curs. A l'inici del curs el professorat informa sobre els llibres que s'hi utilitzen. A més del llibre del curs, el professorat proporciona al llarg del curs textos senzills adaptats al nivell de l'estudiant per ajudar-lo a desenvolupar la capacitat de comprensió lectora i millorar així en les àrees de coneixement lingüístic. Els textos que es facin servir al curs acompanyen l'estudiant en el seu aprenentatge fins que tingui el nivell de llegir petites lectures adaptades.

7. METODOLOGIES DOCENTS

Als cursos d'alemany s'intenta que l'alumnat utilitzi l'idioma activament durant la classe i les pràctiques que fa fora de l'aula per dur a terme tasques de comunicació que s'assemblin a allò que fem en la vida real, en una varietat de situacions i contextos diferents. El professorat motiva l'estudiant perquè utilitzi l'idioma activament, per tal d'aprendre; així, dissenya i promou activitats perquè l'alumnat participi a classe i sigui el protagonista del seu aprenentatge.

La metodologia és bàsicament interactiva. Els estudiants han de posar en pràctica tots els coneixements lingüístics per aconseguir una sèrie de tasques (orals i escrites), tant en un context global com en l'àmbit del turisme. Dit d'una altra manera, l'èmfasi es posa en el procés d'aprenentatge, més que no pas en presentacions teòriques del professorat.

ACTIVITATS FORMATIVES

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: sessions de teoria			
Presencial	30	1,2	CE 8.1, CE 8.2, CE 8.3, CE 9.1, CE 9.2 CT 4, CT 10
No presencial	30	1,2	CE 8.1, CE 8.2, CE 8.3, CE 9.1, CE 9.2 CT 1, CT 2, CT 4
Tipus: dirigides ⁽¹⁾			.
Presencial	30	1,2	CE 8.1, CE 8.2, CE 8.3, CE 9.1, CE 9.2 CT 4, CT 10
No presencial	30	1,2	CE 8.1, CE 8.2, CE 8.3, CE 9.1, CE 9.2 CT 1, CT 2, CT 4
Tipus: tutories			
Presencials	5	0,2	CT 1, CT 2

En línia ⁽²⁾		5	0,2	CT 1, CT 2
Tipus: autònomes ⁽³⁾				
Teoria		10	0,4	CE 8.1, CE 8.2, CE 8.3, CE 9.1, CE 9.2 CT 1, CT 2, CT 4
Activitats dirigides		10	0,4	CE 8.1, CE 8.2, CE 8.3, CE 9.1, CE 9.2 CT 1, CT 2, CT 4

⁽¹⁾ Les activitats dirigides inclouen la resolució de problemes, exercicis, expressions escrites i casos pràctics.

⁽²⁾ Les tutories en línia comprenen no tan sols les consultes entre professorat i alumnat per correu electrònic, sinó també la consulta obligatòria dels documents d'avaluació que el professorat va penjant en un entorn virtual al llarg del semestre.

⁽³⁾ El treball autònom correspon a les hores necessàries per adquirir els coneixements teòrics de l'assignatura (teoria) i a les hores assignades al treball pràctic (activitats dirigides) relacionat amb la resolució de problemes, exercicis i casos pràctics o l'elaboració de treballs (cerca d'informació, redacció, presentació en públic).

8. SISTEMA D'AVALUACIÓ

Convocatòria d'avaluació continuada

Per a la convocatòria d'avaluació continuada es necessita acreditar una assistència mínima a les classes del 80 %.

Activitats d'avaluació continuada

Redaccions. Es fan entre 2 i 5 redaccions. El professorat pot demanar reredaccions d'aquestes redaccions (la correcció de la redacció original per part de l'estudiant), si així ho desitja.

Dossier. El dossier conté entre 6 i 8 activitats, que poden avaluar les quatre destreses lingüístiques. Les activitats es poden fer a casa o a classe. A continuació, es detallen activitats d'exemple que es poden incloure al dossier:

Fitxes de lectura

Activitats de transformació

Miniproves

Fitxes d'autoavaluació

Recerca d'informació

Producció de documents

Es poden aprofitar els dies que dona el centre per fer exàmens a mig curs per dur a terme activitats que formin part del dossier, com per exemple miniproves de comprensió oral o de comprensió escrita.

Activitats orals. Al llarg del curs, es fa com a mínim una activitat oral i com a màxim dues. Aquesta activitat pot ser individual o en grup, presencial o enregistrada. Les activitats orals, segons el nivell i el nombre d'estudiants per aula, poden ser monòlegs, diàlegs, presentacions, etc.

Proves parcials. A mitjan curs i aprofitant els dies que dona el centre per fer exàmens, es fan una o diverses proves parcials, que poden ser una prova d'expressió escrita (una o dues tasques) i/o una prova d'expressió oral. Aquestes proves han de tenir un format semblant a les proves de l'examen final.

Actitud i participació. S'avalua l'esforç, l'actitud i la participació de l'alumnat.

Prova final d'avaluació continuada. Avalua l'expressió escrita i l'oral. La prova final d'avaluació continuada es fa el mateix dia i hora que l'examen final.

Per superar l'assignatura cal obtenir una nota mínima global del 60 % (activitats i prova final).

Convocatòria d'examen final

Si l'estudiant no s'ha presentat a l'avaluació continuada, té dret a fer un examen final d'avaluació que incorpora les dues destreses productives (expressió escrita i expressió oral). Cal obtenir una nota mínima del 50 % en cada destresa (cada part de l'examen) i una nota mínima total del 60 % per superar l'examen i, per tant, l'assignatura.

Convocatòria de reavaluació

L'estudiant que obtingui entre un 3,5 i un 4,999 de mitjana en la convocatòria d'examen final o a la prova final d'avaluació continuada té dret a reavaluació.

La reavaluació consisteix a repetir aquelles parts de l'examen que l'alumnat tingui per sota de la nota mitjana global, és a dir, aquelles parts que estiguin per sota del 60 %.

Canvi de data de la prova

Els examinands que no poden assistir a les proves en les dates establertes per motius mèdics, laborals (viatges o altres obligacions semblants) o humanitaris poden sol·licitar un canvi de data al professorat, *aportant la documentació necessària* i (excepte en casos extrems com ara accidents) amb un mínim de set dies naturals d'antelació. En cas de resolució positiva, les proves sempre es duen a terme en el termini establert per l'Escola Universitària de Turisme i Direcció Hotelera.

Altres aspectes d'avaluació

No hi ha cap tipus de certificació de nivell.

ACTIVITATS D'AVALUACIÓ

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Redaccions	15 %	1.5	0,06	CE 8.1, CE 8.2, CE 8.3, CE 9.1, CE 9.2
Dossier	20 %	5	0,2	CE 8.1, CE 8.2, CE 8.3, CE 9.1, CE 9.2
Activitats orals	5 %	0.5	0,02	CE 8.1, CE 8.2, CE 8.3, CE 9.1, CE 9.2
Proves parcials	10 %	1	0,04	CE 8.1, CE 8.2, CE 8.3, CE 9.1, CE 9.2
Actitud i participació	10 %	—	—	CE 8.1, CE 8.2, CE 8.3, CE 9.1, CE 9.2
Prova final	40 %	1.5	0,06	CE 8.1, CE 8.2, CE 8.3, CE 9.1, CE 9.2

Per superar l'assignatura cal obtenir una nota mínima global del 60 %.

9. PLANIFICACIÓ DE LA DOCÈNCIA

Primer semestre

SETMANA	TEMA	MÈTODE	HORES
1-2-3-4	1. Presentació i gustos. Alfabet. Fonètica. Salutacions (formal i informal). Presentacions formals i informals (nom, nacionalitat, origen, edat, activitat, dades personals, professions). Identificacions.	Gramàtica i vocabulari. Participació a classe (lectura, expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita. Treball d'expressió escrita. Exercicis d'autoavaluació (a classe i en línia).	8
5-6-7-8	2. Xifres. Família. Caracteritzar una persona. Demanar informació sobre una persona. Gustos.	Participació a classe (lectura, expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita. Treball d'expressió escrita. Exercicis d'autoavaluació (a classe i en línia).	8
9-10	3. Àpats del dia. Alimentació habitual.	Gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita. Exercicis d'autoavaluació (a classe i en línia). Treball d'expressió escrita.	4
11-12	3.1. La ciutat: comerços i botigues (situació, itinerari, productes d'alimentació, altres productes). Anar a comprar. Anar al bar o al restaurant. Demanar un plat i una beguda, demanar el preu, pagar.	Gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita. Exercicis d'autoavaluació (a classe i en línia). Treball d'expressió escrita.	4

13-14	4. Demanar i donar informació sobre allotjaments turístics, entendre anuncis de l'àmbit turístic.	Gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita. Exercicis de repàs (a classe i en línia). Treball d'expressió escrita.	4
15	4.1. La casa: mostrar casa teva, els mobles. Expressar gustos.	Gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita. Exercicis d'autoavaluació (a classe i en línia). Treball d'expressió escrita.	2

Segon semestre

1	4.2. Descriure una casa o un pis. Buscar informació en una revista – entendre anuncis.	Gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita. Exercicis d'autoavaluació (a classe i en línia). Treball d'expressió escrita.	2
2-3	5. Activitats: oci, esport, activitats quotidianes i de lleure. Dates, festes, dies de la setmana. Hores.	Gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita. Exercicis d'autoavaluació (a classe i en línia). Treball d'expressió escrita.	4

4-5	5.1. Fer una planificació d'un dia de turisme: museus, restaurants, cine.	Gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita. Exercicis d'autoavaluació (a classe i en línia). Treball d'expressió escrita.	4
6-7	6. Parlar en present: oci, activitats de lleure, conversa al restaurant. Confirmar, contradir, negar una opinió.	Gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita. Exercicis d'autoavaluació (a classe i en línia). Treball d'expressió escrita.	4
8-9	6.1. Concertar cites, quedar amb algú. Comparar agendes.	Gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita. Exercicis d'autoavaluació (a classe i en línia). Treball d'expressió escrita.	4
10-11-12	7. Aprendre: expressar-se sobre interessos, aficions, estudis, possibilitats i desitjos. Parlar en present.	Repàs i extensió de gramàtica i vocabulari. Gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita. Exercicis d'autoavaluació (a classe i en línia). Treball d'expressió escrita.	6
13-14-15	7.1. Orientació en una casa o edifici comercial. 7.2. Indicar la situació d'objectes amb preposicions.	Repàs i extensió de gramàtica i vocabulari. Gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral). Exercicis de comprensió oral i escrita. Exercicis d'autoavaluació (a classe i en línia). Treball d'expressió escrita.	

10. EMPRENEDORIA I INNOVACIÓ

Respecte a la metodologia, el professorat orienta i aconsella sobre els nivells de les tasques, dels materials, de les produccions obtingudes i de la progressió de l'estudiant i sobre els recursos a l'abast per continuar l'aprenentatge al llarg de la vida (foment de l'autoaprenentatge, de l'autonomia i de les habilitats d'autoavaluació de l'estudiant).

Sobre els mecanismes o les estratègies proposats, es fomenta l'aprenentatge informal fent servir comunitats de pràctica i es fan servir eines del web 2.0 si es donen les condicions tècniques i de coneixement per fer-ho (blogs, treball en xarxa, espais virtuals d'aprenentatge, documents col·laboratius per fer treballs en diacronia i/o en sincronia).

Recomanacions

Ateses les característiques de qualsevol assignatura de llengua estrangera, és imprescindible que l'alumnat s'impliqui activament en les classes presencials i en tota la feina que ha de fer fora de l'aula. Té una rellevància màxima que l'alumnat aprofiti tots aquells mitjans que, fora de l'aula, també el posen en contacte directe amb l'idioma.

Es recomana consultar els recursos virtuals del Centre d'Autoaprenentatge de Llengües del Servei de Llengües seleccionats pels professionals del Servei per a l'aprenentatge autònom: <http://pagines.uab.cat/cal/content/alemany>, des d'on es pot accedir a l'apartat específic *Alemanya a Turisme*.